



MDSM—IJBS—IYMC

FUNDACJA NA RZECZ MIĘDZYNARODOWEGO DOMU SPOTKAŃ MŁODZIEŻY W OŚWIĘCIMIU
STIFTUNG FÜR DIE INTERNATIONALE JUGENDBEGEGNUNGSTÄTTE IN OŚWIĘCIM/AUSCHWITZ
INTERNATIONAL YOUTH MEETING CENTRE IN OŚWIĘCIM/AUSCHWITZ FOUNDATION

**MIĘDZYNARODOWY OBÓZ LETNI
AKCJI ZNAKU POKUTY SŁUŻBY DLA POKOJU
W MDSM W OŚWIĘCIMIU**

**INTERNATIONALES SOMMERLAGER
DER AKTION SÜHNEZEICHEN FRIEDENSDIENSTE
IN DER IJBS OŚWIĘCIM/AUSCHWITZ**

**INTERNATIONAL SUMMER CAMP
OF ACTION RECONCILIATION - SERVICE FOR PEACE
IN THE IYMC IN OŚWIĘCIM/AUSCHWITZ**

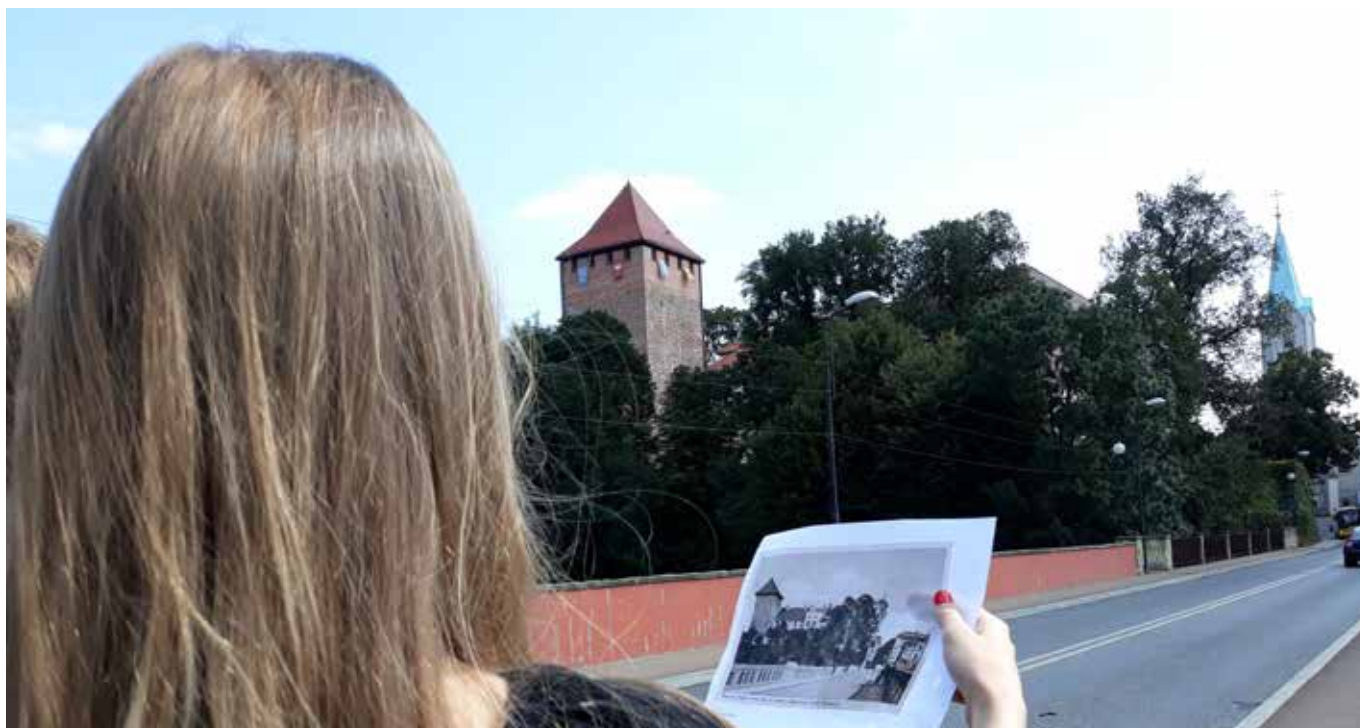
TERMIN | TERMIN | DATE:

28.07–11.08.2018, MDSM | IJBS | IYMC Oświęcim/Auschwitz

ORGANIZATORZY | ORGANISATION | ORGANISATION:

MDSM Oświęcim, Akcja Znak Pokuty Służby dla Pokoju / Niemcy
IJBS Oświęcim/Auschwitz, Sühnezeichen Friedensdienste / Deutschland
IYMC Oświęcim/Auschwitz, Action Reconciliation - Service for Peace / Germany

KOORDYNACJA | KOORDINATION | COORDINATION: Judith Hoehne-Krawczyk





<https://www.zum.de/portal/Erinnerung-sichtbar-machen-80-Jahre-Reichspogromnacht-2018>

/ jęz. niemiecki, Deutsch, **German** /



<https://www.zum.de/portal/Erinnerung-sichtbar-machen-Internationale-Jugendbegegnungsstätte-OświęcimAuschwitz>

PL

Uczestnikami obozu letniego były osoby w wieku od 16 do 20 lat, pochodzące z Niemiec, Polski, Białorusi, Rosji, Anglii oraz Hiszpanii. Celem tego międzynarodowego projektu było poznanie losów oświęcimskiej gminy żydowskiej, historii Auschwitz oraz praca z fotografiami.

W drugim tygodniu seminarium, uczestnicy rozpoczęli prace nad projektem fotograficznym, który stanowił połączenie przeszłości i współczesności, i w którym historia stawała się czymś widocznym. Młodzież wybrała historyczne zdjęcia synagog i dawnego życia żydowskiego w Oświęcimiu. Kolejnym etapem było wykonanie zdjęć z tej samej perspektywy, co na zdjęciach historycznych i opublikowanie ich ze współrzędnymi lokalizacyjnymi w specjalnej bazie danych. Dzięki użyciu współrzędnych GPS i technologii rzeczywistości rozszerzonej, można zobaczyć jak miejsce, w którym ktoś aktualnie się znajduje, wyglądało dawniej na starych fotografiach. Wyniki pracy młodzieży można znaleźć na stronie internetowej <https://www.future-history.eu> oraz na aplikacji Historia Przyszłości (Future History). Projekt został wyróżniony nagrodą specjalną w ramach konkursu „Make Remembrance Visible”.

Seminarium było finansowane przez F.C. Flick Stiftung – gegen Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Intoleranz.

Nagrodę specjalną otrzymał projekt fotograficzny, zrealizowany w ramach międzynarodowego obozu letniego organizowanego przez AZP a zrealizowanego w MDSM, podczas którego młodzież fotografowała – z tej samej perspektywy - miejsca przedstawione na historycznych zdjęciach, celem przywrócenia pamięci śladów historii.

W uroczystości wręczenia nagród w konkursie „Erinnerung sichtbar machen“ w Nowej Synagodze w Moguncji wzięła udział Judith Hoehne-Krawczyk.

DE

Ziel dieses internationalen Projekts war es, über das Schicksal der jüdischen Gemeinde in Polen und die Geschichte von Auschwitz zu lernen, sowie an einem Fotoprojekt zu arbeiten. Die Teilnehmer*innen im Alter von 16 bis 20 Jahren kamen aus Deutschland, Polen, Belarus, Russland, England und Spanien und verbrachten zwei Wochen in der IJBS.

In der ersten Woche beschäftigten sich die Teilnehmer*innen des Sommerlagers zunächst mit der jüdischen Stadtgeschichte von Oświęcim und Bielsko-Biała und lernten im Rahmen von Führungen und Workshops über jüdische Geschichte und Kultur im Jüdischen Zentrum und auf dem jüdischen Friedhof von Oświęcim, bevor sie sich intensiv mit dem Holocaust und besonders der Geschichte von Auschwitz während der Studienführung und einem Workshop in der Gedenkstätte auseinandersetzten.

In der zweiten Woche begannen sie mit der Arbeit an einem Fotoprojekt, bei dem sie die Geschichte mit der Gegenwart verbanden und die Geschichte sichtbar machten. Sie recherchierten alte Bilder von Synagogen und dem früheren jüdischen Leben in Oświęcim, erstellten Bilder aus der gleichen Perspektive und veröffentlichten sie mit den Standortkoordinaten in einer speziellen Datenbank, die einen historischen Vergleich mit der aktuellen Situation aus identischer Perspektive ermöglicht. Mit Hilfe der GPS-Koordinaten und der Augmented-Reality-Technologie auf Smartphones oder Tablets kann die Geschichte vor Ort gesehen und im realen Leben erlebt werden. Die Ergebnisse ihrer Arbeit sind auf der Website <https://www.future-history.eu> und auf der App von Future History zu finden. Im

Rahmen des Wettbewerbs „Erinnerung sichtbar machen“ wurde das Projekt mit einem Sonderpreis ausgezeichnet.

Die Begegnung wurde von der F.C. Flick Stiftung - gegen Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Intoleranz finanziell unterstützt.

EN

The aim of this international project was to learn about the fate of the Jewish community in Poland, the history of Auschwitz and work on a photographic project. Participants aged 16 to 20 came from Germany, Poland, Belarus, Russia, England and Spain and spent two weeks in the IYMC.

In the first week, the participants of the summer camp first dealt with the Jewish city history of Oświęcim and Bielsko-Biała and learned about Jewish history and culture during guided tours and workshops at the Jewish Center and the Jewish cemetery of Oświęcim, before they dealt intensively with the history of the Holocaust and especially with the history of Auschwitz during the study tour and a workshop at the Memorial and Museum Auschwitz-Birkenau.

In the second week they started working on a photo project with which they connected the history with the present and made the history visible. They researched old pictures of synagogues and the former Jewish life in Oświęcim, created images from the same perspective and published them with the location coordinates in a special database that allows a historical comparison with the current situation from an identical perspective. With the help of the GPS coordinates and the augmented reality technology on smartphones or tablets, history can be seen on-site and experienced in real life. The results of their work can be found on the website <https://www.future-history.eu> and on the app of Future History. As part of the competition “Make Remembrance Visible”, the project was awarded a special prize.

The project was financed by the F.C. Flick Stiftung - gegen Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Intoleranz.



➤ Nagroda specjalna za projekt fotograficzny
Sonderpreis für das Fotoprojekt
Special prize for a photo project

